

# از جمله حقوق شما اختیار سکوت است

راهنمایی برای آشنایی با حقوق فردی  
به هنگام برخورد با پلیس در آمریکا

تهیه: صنف وکلای ملی

National Lawyers Guild

ترجمه: کانون وکلای ایرانی در آمریکا، بخش نیویورک

Iranian American Bar Association - New York Chapter

## حقوق من چیست؟

چه تبعه ی ایالات متحده آمریکا باشید و یا نباشید، قانون اساسی آمریکا حقوقی برای شما قایل است. بر اساس اصلاحیه ی پنجم قانون اساسی آمریکا، هر انسانی حق دارد در مقابل پرسش های پلیس و یا مأموران دولت سکوت کند.

اصلاحیه ی چهارم قانون اساسی، از قدرت دولت برای ورود به خانه و محل کار، و تجسس در این اماکن می کاهد. اگر چه به این اصل استثنائاتی وارد است و قوانین جدید به قدرت دولت برای زیر نظر گرفتن افراد فزونی بخشیده است.

اصلاحیه ی اول قانون اساسی مدافع آزادی بیان است. این اصل هم چنین از حق شما برای طرف داری از تغییرات اجتماعی دفاع می کند. اما اگر شما تبعه ی آمریکا نباشید، وزارت امنیت ملی آمریکا ممکن است شما را به خاطر فعالیت های سیاسی تان هدف قرار دهد.

## برخاستن برای آزادی بیان

جنگ دولت علیه فعالان سیاسی در راستای سرکوب فعالیت های آن ها در جهت آزادی بیان است. از جمله ی این فعالیت ها، تحریم ها، تظاهرات، و همبستگی های سیاسی است.

به خاطر داشته باشید که از جمله حقوق شما مقابله علیه روش های تهدید آمیز مأموران اف بی آی و دیگر مأموران دولتی است که با انگیزه های سیاسی، فعالیت های افراد را در جهت آزادی بیان هدف قرار می دهند. استقامت در برابر این روش ها و دفاع سر سخنانه از حقوق خود و دیگران، نتایج مثبتی به هم راه خواهد داشت. هر انسانی که با دلاوری در مقابل سرکوب حکومت می ایستد، استقامت را برای همه ی افراد در آینده آسان تر می کند.

صنف وکلای ملی پیشینه ای طولانی برای مقاومت در برابر سرکوب دولت دارد. اف بی آی در دوران مک کارتی به این صنف لقب فتنه گر و تا مدّت ها اعضای این صنف را تحت تعقیب قرار داد. وکلای این صنف از اعضای حزب پلنگ سیاه که زیر نظر اف بی آی بودند، از نهضت مردمان بومی آمریکا و حزب استقلال پورتوریکو دفاع کرده اند.

صنف وکلای ملی روش های نفوذی، تعقیبی و مداخله جوی اف بی آی را که در جلسات ۱۹۷۵-۷۶ کوینتئل پرو (COINTELPRO) مطرح شد بر ملا کرد. در سال ۱۹۸۹، صنف وکلای ملی به نیابت از تعداد زیادی از انجمن های فعال علیه اف بی آی شکایت کرد و در این شکوایه اف بی آی را مجبور به افشای دامنه ی جاسوسی هایش در نهضت های سیاسی کرد. بعد از پیروزی صنف در این شکواییه، اف بی آی تقریباً چهارصد هزار صفحه از مدارک اف بی آی را که به صنف وکلای ملی مربوط می شد تسلیم کرد. این مدارک هم اکنون در کتاب خانه ی تمیمنت در دانشگاه نیویورک قابل دسترس عموم می باشد.

## چه بکنید اگر مأموران اف بی آی یا پلیس با شما تماس گرفتند یا به منزل شما آمدند؟

مأموران اف بی آی و یا پلیس را به منزل خود دعوت نکنید و به هیچ سؤالی پاسخ ندهید. شما می توانید به بیرون از منزل قدم بگذارید، درب منزل را پشت سر خود ببندید تا داخل منزل یا محل کارتان نمایان نشود. سپس به آن ها بگویید که وکیل شما با آن ها تماس خواهد گرفت.

از مأموران درخواست کنید شماره ی تماس یا کارتشان را در اختیار شما قرار دهند. پس از آن به داخل منزل یا محل کارتان بازگردید. در این زمان، مأموران باید پرسش هایشان را متوقف کنند. اگر مأموران دلیلی برای برقراری تماس با شما ارایه کردند، آن را یادداشت کرده و در اختیار وکیل خود قرار دهید.

هر آن چه که بر زبان آورید، هر چه قدر هم که به ظاهر بی اهمیت و یا بی خطر باشد، ممکن است در آینده علیه شما یا دیگران استفاده شود. هم چنین، دروغ گفتن به مأموران دولت فدرال و یا منحرف کردن آن ها جرم محسوب می شود. بیش تر صحبت کردن به نفع شما نیست؛ چرا که مأمور دولت فدرال به شانس بیش تری دست خواهد یافت تا در گفته ی شما خطایی پیدا کند و بگوید که شما به او دروغ گفتید، حتی اگر گفته ی شما ناخواسته باشد.

### آیا باید به سؤال ها پاسخ دهم؟

از حقوق اساسی شما، اختیار سکوت است. خودداری از پاسخ گویی به سؤال ها جرم نیست. شما مجبور نیستید با کسی صحبت کنید، حتی در شرایطی که بازداشت یا زندانی شدید. شما باید به طور کامل و روشن بگویید که می خواهید ساکت بمانید و هم چنین می خواهید با یک وکیل مشورت کنید. به محض آن که درخواست کردید تا با وکیل صحبت کنید، سخن دیگری بر زبان نیاورید. دیوان عالی آمریکا در یکی از آرای صادره اخیر بیان می کند که پاسخ گویی به سؤال های مأموران پلیس، می تواند نشان دهنده ی این باشد که شما از حق اختیار سکوت چشم پوشی کرده اید. بنابراین، بسیار مهم است که شما حقوق خود را اظهار کنید و در حفظ این حقوق بکوشید.

تنها یک قاضی می تواند به شما دستور صحبت کردن دهد. البته به این اصل استثنایی وارد است: در برخی از ایالات آمریکا، قانون "توقف و شناسایی" وجود دارد. بر اساس این قانون، چنان چه مأموران به دلایل منطقی شک کنند که شما جرمی مرتکب شدید و شما را بازداشت کنند، شما باید اطلاعاتی هم چون اسمتان را جهت شناسایی در اختیار مأموران قرار دهید. یک وکیل در ایالت شما می تواند شما را در مورد این قانون مطلع کند.

### آیا باید اسامی را در اختیار مأموران قرار دهم؟

همان طور که در بالا گفته شد، در برخی ایالت های آمریکا شما می توانید به دلیل ارایه نکردن اسمتان به مأمور پلیس بازداشت یا حبس شوید. به علاوه، در برخی مواقع در آمریکا مأموران پلیس از قانون تبعیت نمی کنند. خودداری از در اختیار قرار دادن اسمتان، می تواند شک و خشونت مأموران پلیس را برانگیزد و به دست گیری شما بیانجامد؛ حتی اگر دست گیری شما عادلانه نباشد. پس تصمیم با شماست. در اختیار قرار دادن اسم اشتباه، در برخی مواقع جرم محسوب می شود.

### آیا به وکیل احتیاج دارم؟

قبل از این که تصمیم بگیرید به سؤال های مأموران پاسخ دهید، می توانید تقاضای صحبت با وکیل کنید. این از جمله حقوق شماست. فکر خوبی است که پیش از پاسخ گویی به سؤال ها با یک وکیل صحبت کنید. از جمله حقوق شما، حق داشتن و حضور وکیل در حین هر گونه مصاحبه ای است. وظیفه ی وکیل دفاع از حقوق شماست.

به محض آن که به مأمور پلیس گفتید که می خواهید با یک وکیل صحبت کنید، آن مأمور باید پرسیدن سؤال از شما را متوقف کند و تنها از طریق وکیل شما با شما ارتباط برقرار کند. اگر وکیل ندارید، می توانید قبل از پاسخ گویی به سؤال مأموران، از آن ها درخواست صحبت با یک وکیل کنید.

به یاد بسپارید که اسم، شماره تلفن، و دستگاه محل خدمت هر یک از مأموران و یا بازجویان را دریافت کنید و این اطلاعات را در اختیار وکیل خود قرار دهید. تا زمانی که متهم به ارتکاب جرم نشدید، دولت موظف نیست وکیل مجانی در اختیار شما قرار دهد. ولی صنف وکلای ملی یا دیگر انجمن ها قادر هستند شما را در یافتن وکیل مجانی و یا وکیلی که حاضر به کم کردن دست مزد خود باشد کمک کنند.

**اگر از پاسخ گویی به سؤال ها خودداری کنم و یا خواستار صحبت با وکیل شوم، آیا به نظر نمی رسد که می خواهم چیزی را پنهان کنم؟**

هر آن چه که بر زبان آورید می تواند علیه شما و یا دیگران استفاده شود. حتی تصورش را هم نمی توانید بکنید که چگونه از اطلاعات - هر چند هم به ظاهر کم اهمیت - می تواند برای ضرر رساندن به شما و یا دیگران سوء استفاده شود.

به همین دلیل است که سکوت، از جمله حقوق اساسی است. به خاطر بسپارید، اگر چه مأموران دولت می توانند به شما دروغ بگویند، دروغ گفتن به مأموران دولت جرم است. ولی سکوت کردن در مقابل مأموران جرم نیست.

بهترین و امن ترین عبارات این است که بگویید "می خواهم ساکت بمانم،" "می خواهم با یک وکیل صحبت کنم،" "اجازه نمی دهم من را بگردید."

بسیار رایج است که مأموران تلاش کنند تا شما از حقوق تان بگذرید و به شما بگویند که اگر چیزی برای پنهان کردن نداشتید با آن ها حرف می زدید و یا حرف زدن شما "مسائل را شفاف می کند." واقعیت آن است که مأموران دولت می خواهند با سؤال هایشان شما یا آشنایانتان را متهم کنند و یا مشغول جمع آوری اطلاعات سیاسی محرمانه هستند.

با خیال راحت و استواری تمام، در دفاع از حقوقتان بایستید و از پاسخ دادن خودداری کنید.

**آیا مأموران می توانند خانه و یا محل کار من را بگردند؟**

شما نباید مأموران اف بی آی یا پلیس را به خانه یا محل کارتان راه دهید مگر زمانی که آن ها به شما حکم معتبر برای تجسس مکان شما ارایه دهند (search warrant). این حکم توسط دادگاه تنظیم می شود و به پلیس اجازه ی جست و جوی مورد مشخصی را می دهد.

اگر مأموران بدون این حکم شروع به بازرسی مکان شما کردند، در کار آن ها مداخله نکنید چرا که مداخله در کار آن ها به احتمال زیاد آن ها را متوقف نمی کند و حتی ممکن است به بازداشت شما بیانجامد. به آن ها بگویید "من بازرسی مکانم را اجازه نمی دهم" و با یک وکیل کیفری یا با صنف وکلای ملی تماس بگیرید.

آگاه باشید که هم خانه ای یا مهمان شما می توانند بازرسی مکان شما را به مأموران اجازه دهند. این در حالی ممکن است که مأموران پلیس باور داشته باشند که این اشخاص قدرت اجازه دادن دارند. هم چنین کارفرمای شما می تواند بدون اجازه ی شما برای تجسس محل کارتان به مأموران اجازه دهد.

## زمانی که مأموران حکم تجسس داشته باشند...

اگر زمانی که مأموران برای تجسس می آیند حضور داشته باشید، می توانید درخواست کنید تا حکم بازرسی را ببینید. حکم باید شامل جزییات تجسس مثل مکان مورد تجسس و افراد و وسایلی که قرار است برده شوند باشد. به مأموران بگویید که تجسس با رضایت شما نیست، تا آن ها نتوانند بیش از آن چه که حکم به آن ها اجازه می دهد به تجسس بپردازند.

از آن ها بپرسید که آیا می توانید آن ها را در حین تجسس نظاره کنید. اگر آن ها اجازه دادند، شما باید آن ها را زیر نظر بگیرید. مشاهداتتان را یادداشت کنید - به خصوص اسم، کد شناسایی، مرکز خدمت هر یک از مأموران، مکان های مورد جست و جو و وسایل ضبط شده.

از افراد دیگری که در مکان شما حضور دارند بخواهید به عنوان شاهد همه چیز را به دقت زیر نظر بگیرند.

اگر مأموران از شما خواستند تا مدارک و وسایلی هم چون کامپیوتر را در اختیار آن ها قرار دهید، مطمئن شوید که آن مدارک و یا وسایل در حکم ذکر شده باشند. چنان چه در حکم نامی از آن ها درج نشده باشد، پیش از صحبت با یک وکیل، به مأموران اجازه ی بردن آن وسایل یا مدارک را ندهید.

شما می توانید از پاسخ گویی به سؤال ها خودداری کنید. اول با یک وکیل صحبت کنید.

(یادداشت: اگر مأموران حکم بازداشت (arrest warrant) ارایه کردند، آن ها تنها می توانند با عجله به بازرسی بصری مکان بپردازند تا ببینند آیا شخص مدنظر در حکم بازداشت، در مکان شما حاضر است یا نه.)

## در صورتی که بازداشت شدم، آیا باید به سؤال ها پاسخ دهم؟

خیر. اگر شما بازداشت شدید، مجبور به پاسخ گویی به هیچ سؤالی نیستید. شما باید به طور واضح و صریح اعلام کنید که می خواهید ساکت بمانید. به سرعت درخواست وکیل کنید. به هیچ عنوان چیز دیگری بر زبان نیاورید. اگر به عناوین مختلف مأموران سعی به سخن درآوردن شما کردند، مدام این مهم را تکرار کنید که می خواهید ساکت بمانید و مایل هستید با یک وکیل صحبت کنید. قبل از آن که به هرگونه سؤالی پاسخ دهید، با وکیل صحبت کنید.

## اگر با مأموران دولتی صحبت کردم...

حتی اگر به برخی سؤال های مأموران پاسخ دادید، می توانید پاسخ به دیگر سؤال هایشان را تا زمان صحبت با یک وکیل به تأخیر بیندازید.

اگر بی اختیار شروع به صحبت کردید، به سرعت از فراتر رفتن بپرهیزید. بگویید که می خواهید ساکت بمانید و با یک وکیل صحبت کنید.

## اگر پلیس من را در خیابان متوقف کرد...

از مأمور پلیس بپرسید آیا شما آزاد هستید تا مکان را ترک کنید. اگر جواب مثبت بود، مکان را ترک کنید. اگر پلیس به شما گفت که شما بازداشت نیستید اما آزاد هم نیستید که مکان را ترک کنید، این بدان معنی است که شما توقیف

هستید. در این شرایط و در صورتی که مأمور پلیس شک کند که شما خطرناک و یا به سلاح مجهز هستید، مأمور پلیس می تواند روی لباستان را دست بکشد. اگر مأمور پلیس از این فراتر رفت، به وضوح بگویید که به تجسس اجازه نمی دهید. علی رغم درخواست شما، مأمور پلیس ممکن است به تجسس ادامه دهد. در این صورت، به هیچ عنوان مقاومت نکنید چرا که ممکن است به تهاجم علیه پلیس و یا به مقاومت در برابر بازداشت متهم شوید.

شما مجبور نیستید به هیچ سؤالی پاسخ دهید. هم چنین شما مجبور نیستید کیف و یا هر گونه شیء در بسته ای را برای مأمور پلیس باز کنید. به مأموران بگویید که به تجسس کیف و یا دیگر وسایلتان اجازه نمی دهید.

### **اگر پلیس من را در ماشینم متوقف کرد...**

دستان خود را در جایی قرار دهید که مأموران پلیس قادر به دیدن آن ها باشند. اگر شما راننده ی اتومبیل هستید، باید گواهینامه، برگه ی ثبت و در بعضی ایالت ها، بیمه ی خودرو را به مأموران نشان دهید.

شما مجبور نیستید به پلیس اجازه ی تجسس خودروتان را بدهید. ولی آگاه باشید که مأموران پلیس می توانند دلیل قانونی برای تجسس خودروتان داشته باشند. به وضوح بگویید که به آن ها اجازه ی تجسس نمی دهید.

ممکن است مأموران پلیس، راننده را از مسافران جدا کنند و از هر یک از افراد سؤال بپرسند. هیچ یک از افراد مجبور به پاسخ گویی به سؤال های پلیس نیست.

### **اگر پلیس و یا مأموران اف بی آی با من بد رفتاری کردند...**

شماره ی شناسایی، اسم و دیگر مشخصات مأموران را یادداشت کنید. از جمله ی حقوق شما، گرفتن مشخصات پلیس است. سعی کنید شاهدان عینی را پیدا کنید و اسم و تلفن آن ها را دریافت کنید. اگر زخمی شدید، به پزشک مراجعه کنید و در اولین فرصت از نواحی آسیب دیده عکس بگیرید. و در اولین فرصت با وکیل تماس بگیرید.

### **اگر مأموران پلیس و یا اف بی آی مرا تهدید کردند که در صورت پاسخ ندادن به سؤال هایشان مرا با احضاریه ی هیئت منصفه ی عالی به دادگاه فرا خواهند خواند...**

احضاریه ی هیئت منصفه ی عالی یک درخواست کتبی است که از شما می خواهد به دادگاه مراجعه کنید و در صورت مطلع بودن از واقعه ای، شهادت دهید.

استفاده کردن از این روش توسط مأموران اف بی آی برای ترساندن و به حرف درآوردن شما بسیار معمول است. حرف زدن یا نزدن شما در احضار کردن شما به دادگاه تأثیری ندارد. بنابراین هم چنان سکوت اختیار و حتماً درخواست وکیل کنید.

### **در صورت دریافت احضاریه ی هیئت منصفه عالی باید چه کرد؟**

حضور در مقابل هیئت منصفه عالی با شهادت دادن در دادگاه عمومی تفاوت دارد. وکیل شما حق ندارد هم راه شما در جلسه حضور داشته باشد. البته وکیل شما می تواند بیرون از جلسه و در راهرو حضور داشته باشد و شما می توانید بعد از هر سؤال هیئت منصفه عالی، با وکیلانتان مشورت کنید. احتمال دارد که هیئت منصفه از شما در مورد فعالیت ها و تعلقاتتان سؤال کند.

حقوق شهادت دهندگان در برابر هیئت منصفه محدود است. دولت به طور مداوم با احضار افراد در برابر این هیئت سعی در جمع آوری اطلاعات در رابطه با فعالان و انجمن های سیاسی داشته است. اف بی ای در بسیاری از موارد، فعالان را با احضاریه ی هیئت منصفه عالی می ترساند تا بتواند به اطلاعاتی راجع به عقاید و فعالیت های سیاسی آن ها و یا هم کارانشان دست رسی پیدا کند. احضاریه ی هیئت منصفه عالی را می توان به صورت قانونی متوقف کرد.

دریافت این احضاریه لزوماً به این معنا نیست که شما جرمی مرتکب شدید. در صورتی که شما احضاریه ای دریافت کردید، فوراً با شماره تلفن اضطراری صنف وکلای ملی (۸۸۸۶۵۴۳۲۶۵) یا با یک وکیل مدافع کیفری تماس بگیرید.

دولت به طور مداوم از این روش برای بازرسی و جمع آوری اطلاعات در رابطه با فعالان سیاسی و جنبش های مدنی استفاده می کند. هدف دولت در نهایت، پیگرد قانونی فعالان، و ناامید کردن آن ها از طریق ایجاد ارباب در آن هاست.

احضاریه ی هیئت منصفه عالی فدرال شخصاً ابلاغ می شود. به محض دریافت این احضاریه، مهم است که یک وکیل استخدام کنید، وکیلی که با اهداف شما آشنایی دارد. اگر شما فعالیت های سیاسی دارید، به ماهیت فعالیت های سیاسی شما واقف است، و نیز می داند که چرا فعالیت های شما هدف قرار گرفته است. به طور کلی وکیلی استخدام کنید که در این زمینه تجربه ی کافی داشته باشد. اغلب وکلا آموزش دیده اند تا به بهترین شکل از موکل خود دفاع کنند، حتی اگر بعضی اوقات دفاع از موکل شان به ضرر دیگران باشد. از استخدام وکلایی که به شما توصیه می کنند تا با اعضای هیئت منصفه هم کاری کنید، علیه دوستانتان شهادت دهید، و یا روابطتان را با دوستان و فعالان سیاسی قطع کنید بر حذر باشید. هم کاری با اعضای هیئت منصفه، معمولاً منجر به احضار شدن دیگران و بازخواست از آن ها می شود. هم چنین، در صورتی که شما اطلاعات ناقص یا ضد و نقیض ارائه دهید، احتمال دارد به شهادت دروغ متهم شوید.

اغلب دادستان درازای شهادت در مقابل هیئت منصفه به افراد "مصونیت" ارائه می دهد. این بدان معنا است که دادستان نمی تواند از شهادت شما و یا هر گونه اطلاعاتی که از طریق شهادت شما به دست می آید، علیه شما و به منظور اتهام زدن به شما استفاده کند. چنان چه دادستان پس از ارائه ی مصونیت، شما را به جرمی متهم کند، باید ثابت کند که تمامی شواهد و مدارکی که علیه شما در دادگاه ارائه می شود از منبع دیگری غیر از شهادت شما در مقابل هیئت منصفه عالی به دست آمده است. اما آگاه باشید که دادستان از گفته های شما استفاده می کند تا هم کارانتان را متقاعد کند که شما از اعتماد آن ها سوء استفاده کردید تا بدین شکل آن ها را وادار کند تا اطلاعاتشان را در مورد شما با دادستان به اشتراک بگذارند.

اگر شما در برابر هیئت منصفه عالی حاضر شوید، از شما آن گونه که در یک دادگاه حمایت می شود، حمایت نخواهد شد. در مقابل هیئت منصفه عالی، شما از حق سکوت برخوردار نیستید. اگر با اشاره به این حق - که در اصلاحیه ی پنجم قانون اساسی آمده است - مقابل هیئت منصفه عالی ساکت بمانید، ممکن است به جرم اهانت به دادگاه متهم شوید. هم چنین در مقابل هیئت منصفه عالی، حق داشتن وکیل طبق اصلاحیه ی ششم قانون اساسی به شما تعلق نمی گیرد. البته می توانید خارج از اتاق هیئت منصفه با وکیلانتان مشورت کنید.

#### در صورت عدم هم کاری با هیئت منصفه عالی...

اگر پس از دریافت احضاریه ی هیئت منصفه عالی تصمیم بگیرید تا با هیئت هم کاری نکنید، امکان دارد به جرم اهانت به دادگاه متهم شوید. هم چنین احتمال دارد - در طول مدت زمانی که هیئت منصفه ی عالی برپاست - زندانی

شوید تا مجبور به هم کاری شوید. به طور معمول، جلسات هیئت های منصفه عالی، می تواند ۱۸ الی ۲۴ ماه ادامه پیدا کند. زندانی نگه داشتن شما تا زمان هم کاریتان با هیئت منصفه قانونی است. اما زندانی کردن شما به منظور مجازات شما، امری خلاف قانون است. در شرایط نادر احتمال دارد شما به جرم اهانت به دادگاه در دادگاه کیفری متهم شوید.

## اگر من تبعه ایالات متحده نباشم و وزارت امنیت داخلی آمریکا با من تماس بگیرد چه خواهد شد؟

وزارت امنیت داخلی آمریکا شامل سه نهاد مختلف است که به امور مهاجرت و فراهم کردن تسهیلات مهاجرت می پردازند. این سه نهاد شامل سازمان خدمات تابعیت و مهاجرت ایالات متحده آمریکا، سازمان مهاجرت و گمرک، و گمرک و حفاظت مرزی است. هر سه نهاد در این مقاله با نام واحد وزارت امنیت داخلی خواهد آمد.

- از حقوق خود دفاع کنید. اگر از حقوق خود دفاع نکنید و یا اگر با امضای یک کاغذ، از حقوق خود صرف نظر کنید، وزارت امنیت داخلی می تواند بدون آن که با یک وکیل و یا قاضی امور مهاجرت ملاقات کنید شما را از کشور اخراج کند. تا زمانی که نوشته ی روی کاغذ را نخواندید و از عواقب آن نوشته آگاهی و درک کامل پیدا نکردید، به هیچ وجه کاغذ را امضا نکنید.

- با وکیل مشورت کنید. در صورت امکان، نام و شماره تلفن وکیل متخصص مهاجرت را به هم راه داشته باشید. درک قوانین مهاجرت دشوار است. هم چنین این قوانین در سال های اخیر شامل تغییرات متعدّد بوده است. وزارت امنیت داخلی کشور، گزینه هایتان را به شما توضیح نخواهد داد. به محض این که با یک مأمور امنیت داخلی مواجه شدید، با وکیل خود تماس بگیرید. اگر تماس بلافاصله برایتان مقدور نبود، هم واره به تلاش برای برقراری ارتباط با وکیلان ادامه دهید. همیشه قبل از خروج از آمریکا با وکیل متخصص مهاجرت مشورت کنید. حتی برخی از افرادی که در آمریکا اقامت دائم دارند، می توانند از بازگشت به کشور منع شوند.

بر اساس قوانین فعلی و مقررات و دستور العمل های وزارت امنیت داخلی، کسانی که تبعه ی ایالات متحده نیستند، علی رغم وضعیت اقامتشان، از حقوق زیر برخوردار هستند. البته این اطلاعات ممکن است تغییر کند، بنابراین مهم است که با وکیل مشورت کنید.

اطلاعات زیر دربرگیرنده ی اتباع دیگر کشورها که در حال حاضر در آمریکا حضور دارند می باشد. اتباع دیگر کشورها که در مرز ایالات متحده هستند و قصد ورود به کشور را دارند، لزوماً از همه ی این حقوق برخوردار نیستند.

آیا قبل از پاسخ دادن به سؤال های وزارت امنیت داخلی آمریکا و یا امضاء کردن کاغذی که به من ارایه کرده اند، از حق مشورت با وکیل برخوردار هستم؟

بله. اگر شما بازداشت شدید، از جمله حقوق شما برقراری تماس با وکیل و یا خانواده تان است. هم چنین از جمله ی این حقوق، ملاقات وکیل با شماست.

شما حق دارید در تمامی جلسات دادگاه مهاجرت، وکیل به هم راه داشته باشید. البته شما حق برخورداری از وکیل تسخیری دولتی را ندارید؛ اما چنان چه بازداشت شدید، مأموران مهاجرت موظف هستند فهرستی از اسامی وکلای مجانی یا ارزان قیمت به شما ارایه دهند.



## آیا باید مدارک مربوط به کارت سبز یا اقامت را به هم راه داشته باشم؟

ارائه ی مدارک جعلی و یا منقضی به وزارت امنیت داخلی می تواند منجر به اخراج از کشور و یا محاکمه در دادگاه کیفری شود. از جمله مدارکی که اقامت قانونی شما را در آمریکا ثابت می کند، کارت سبز معتبر، کارت ورود معتبر (I-94)، کارت اجازه ی کار، کارت عبور از مرز و سایر مدارک است. ارائه ی این مدارک کافی است. اگر این مدارک را با خود حمل نمی کنید، ممکن است به ارتکاب جرم متهم شوید. همیشه یک نسخه از مدارک اقامتتان را نزد اقوام و یا دوستان مورد اطمینان بگذارید تا در صورت نیاز بتوانند آن ها را برای شما فکس کنند. در مورد شرایط خاص اقامت و مدارک لازم، با وکیل مهاجرت خود مشورت کنید.

## آیا باید با مأموران دولت در مورد سابقه ی اقامت صحبت کنم؟

خیر. اگر تبعه ی آمریکا هستید، اقامت دائم (کارت سبز) دارید، و یا حتی اگر هیچ مدرک اقامتی ندارید، موظف نیستید به هیچ نوع سوالی در رابطه با پیشینه ی اقامتتان پاسخ دهید. اگر وکیل دارید، به مأموران بگویید که وکیلان از جانب شما به سوال های آن ها پاسخ خواهد داد.

## اگر به دلیل تخطی از قوانین مهاجرت بازداشت شدم، آیا حق دارم در حضور قاضی مهاجرت از خود علیه اخراج از آمریکا دفاع کنم؟

بله. در اغلب موارد تنها یک قاضی مهاجرت می تواند حکم اخراج شما را از آمریکا صادر کند. ولی اگر از حقوقتان صرف نظر کرده باشید، خود "داوطلبانه" از کشور خارج شده باشید، و یا به خروج از کشور رضایت داده باشید، احتمال دارد که بدون برگزاری دادگاه، از کشور اخراج شوید. هم چنین اگر به جرایم کیفری متهم شدید، در نزدیکی مرز بازداشت شدید، بدون ویزا به آمریکا سفر کرده اید، و یا در گذشته به حکم اخراج از کشور محکوم شدید، ممکن است بدون برگزاری دادگاه از کشور اخراج شوید. بلافاصله با وکیل تماس بگیرید تا ببینید آیا راه های حقوقی برای جلوگیری از اخراج وجود دارد یا نه.

## آیا در صورت بازداشت می توانم با سفارت خانه ی کشورم در آمریکا تماس بگیرم؟

بله. اتباع کشورهای دیگر که در ایالات متحده بازداشت شده اند حق دارند به سفارت خانه ی کشورشان در آمریکا تلفن بزنند و یا از پلیس درخواست کنند بازداشت آن ها را به سفارت خانه اطلاع بدهند. اگر مأموران سفارت خانه تصمیم گرفتند با شما تماس بگیرند یا با شما ملاقات کنند، پلیس موظف است به آن ها این امکان را بدهد. ممکن است که سفارت خانه، شما را برای پیدا کردن وکیل یاری دهد و یا کمک های دیگری به شما ارائه دهد. لازم به ذکر است که از جمله حقوق شما، ردّ کمک از سوی سفارت خانه ی کشورتان است.

(یادداشت مترجم: ایرانیان در آمریکا می توانند با دفتر حفاظت منافع جمهوری اسلامی ایران در واشنگتن تماس بگیرند. شماره ی تماس: ۲۰۲۹۶۵۴۹۹۰)

## اگر از حق برگزاری دادگاه منصرف و یا قبل از پایان دادگاه از کشور آمریکا خارج شوم...

ممکن است از برخورداری از برخی مزایای مهاجرت و از بازگشت به ایالات متحده تا چند سال محروم شوید. توصیه می شود که هم واره قبل از صرف نظر کردن از حق برخورداری از دادگاه، با یک وکیل مهاجرت مشورت کنید.

اگر بخواهم با وزارت امنیت داخلی تماس بگیرم...

همیشه قبل از تماس با وزارت امنیت داخلی - حتی اگر تماس تلفنی باشد - با وکیل مشورت کنید. بسیاری از مأموران وزارت امنیت داخلی، وظیفه اصلی خود را اجرایی می دانند و گزینه های قانونی را به شما توضیح نمی دهند.

### حقوق من در فرودگاه ها چیست؟

یادداشت مهم: اعمال هرگونه ایست، بازرسی، بازداشت، یا اخراج افراد از کشور آمریکا توسط مأموران پلیس صرفاً بر اساس نژاد، ملیت، مذهب، جنسیت و یا قومیت افراد غیر قانونی می باشد.

اگر در هنگام ورود به آمریکا مدارک سفر معتبر به هم راه داشته باشم، آیا یک مأمور گمرک آمریکا حق ایست و بازرسی من را دارد؟

بله. مأموران گمرک حق ایست، بازداشت و بازرسی تمامی افراد به هم راه اموالشان را دارند.

اگر در فرودگاه من یا کیف هایم بدون به صدا درآمدن آژیر دستگاه فلزیاب از زیر این دستگاه رد شدیم، و یا زمانی که مأموران در وسایلم سلاحی پیدا نکردند، آیا باز هم مأموران می توانند من و وسایلم را بگردند؟

بله. حتی اگر در حین بازرسی اولیه، هیچ چیز مشکوکی یافت نشود، بازرسان حق دارند شما و کیف هایتان را بازرسی کنند.

در هواپیما، آیا کارمند شرکت هواپیمایی مجاز است مرا بازرسی کند و یا از من بخواهد از هواپیما خارج شوم؟

اگر خلبان هواپیما گمان برد که مسافری ایمنی پرواز را به خطر می اندازد، آن خلبان می تواند از پرواز مسافر جلوگیری کند. تصمیم خلبان در این مورد باید منطقی و بر اساس مشاهده رفتار شما باشد، و نه بر اساس باورهای کلیشه ای.

### اگر من کم تر از ۱۸ سال سن داشته باشم...

آیا موظفم به سوالات پاسخ دهم؟

خیر. افرادی که زیر سن قانونی هستند هم حق اختیار سکوت دارند. شما نمی توانید به جرم صحبت نکردن با مأمور پلیس، مأمور مراقبتی (پروبیشن)، و یا مسئولین مدرسه دستگیر شوید. اما در برخی ایالت ها، اگر دستگیر شدید، باید اسم خود را در اختیار مأموران قرار دهید.

اگر بازداشت شدم...

اگر در بازداشت گاه نوجوانان زندانی شدید، معمولاً مأموران موظفند شما را به والدین یا قیم شما تحویل بدهند. اگر شما را به ارتکاب جرم متهم کنند، در اغلب ایالت های آمریکا، شما (هم چون بزرگ سالان) از حق مشورت با وکیل تسخیری مجانی برخوردار هستید.

## آیا حق دارم در مدرسه افکار و عقاید سیاسی خود را ابراز کنم؟

به طور کلی، دانش آموزان مدارس دولتی - مطابق اصلاحیه ی اول قانون اساسی - حق دارند در مدرسه به فعالیت های سیاسی از جمله به پخش اطلاعیه، برگزاری جلسات و غیره بپردازند به شرط آن که این فعالیت ها محل نظم مدرسه و باعث نقض قوانین مشروع مدرسه نباشند.

شما نباید به خاطر عقاید سیاسی، قومیت و یا مذهبتان مورد تبعیض واقع شوید.

## آیا بازرسی کوله پشتی و یا کمد من در مدرسه مجاز است؟

اگر مسئولین مدرسه شک کنند که شما در حال انجام عملی مجرمانه هستید یا با خود مواد مخدر یا سلاح حمل می کنید، می توانند کیف و یا کمد شما را در مدرسه بدون داشتن حکم بازرسی تجسس کنند. به پلیس و یا مسئولین مدرسه اجازه ندهید که وسایل شخصی شما را بازرسی کنند، اما مقاومت هم نکنید چرا که مقاومت بدنی علیه آنان می تواند به اتهامات کیفری علیه شما منجر شود.

## یافتن وکیل در اینترنت

آیا نیاز به وکیل دارید؟ لطفاً به این سایت ها مراجعه کنید:

National Lawyers Guild Referral Directory  
[nlg.org/referral-directory](http://nlg.org/referral-directory)

National Police Accountability Project Referral Directory  
[nlg-npap.org/find-an-attorney](http://nlg-npap.org/find-an-attorney)

## سلب مسئولیت

این جزوه جایگزین مشاوره ی حقوقی نیست. در صورتی که مأموران اف بی آی یا پلیس با شما تماس گرفتند، حتماً با یک وکیل تماس بگیرید. هم چنین شما باید آشنایان، دوستان، هم کاران و دیگر افراد را مطلع کنید تا در صورت تماس مأموران، آن ها نیز آمادگی برخورد با مأموران را داشته باشند.

بازنگری: فوریه ۲۰۲۰



National Lawyers Guild  
<https://www.nlg.org>

Iranian American Bar Association  
<http://iaba.us/chapters/new-york/>



کانون وکلای ایرانی در آمریکا

IRANIAN AMERICAN BAR ASSOCIATION